

天主教大洛杉磯教區蒙市

# 聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1183



瑪麗選擇了  
最好的一份。

二零二二年七月十七日 丙年 常年期第十六主日

蒙市聖湯瑪斯天主教堂

華語彌撒：

平日

星期一晚上 7:00 p.m.

星期三早上 8:00 a.m.

主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：

早上 8:00 a.m.

首星期五(下午)7:00 p.m.

星期六下午 5:30 p.m.

星期日上午 8:00 a.m.

星期日上午 11:30 a.m.

華人指導司鐸：

劉振田神父 Fr. Justin Liu

FrJustin@stampk.org

電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五

8:00 a.m. ~ 4:30 p.m.

星期二、三

9:00 a.m. ~ 4:30 p.m.

電話：323-264-4448 按 0

傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@stampk.org

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：

1501 S. Atlantic Blvd.

Monterey Park, CA 91754

華語告解：

(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮

各種聖事需求，請直接

聯絡：華人服務中心。

中文主日線上zoom彌撒

Meeting ID: 3901142241

本通訊載於

www.chinesecatholic.org

(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

## 教宗敦促歐洲青年：致力於和睦共處，反抗戰爭

正值歐盟輪值主席國捷克舉辦的歐盟青年會議(EU Youth Conference)在布拉格開幕之際，教宗方濟各向與會青年發表訊息，鼓勵他們使歐洲舊大陸煥然一新。教宗表明，這個轉變並不容易，但青年握有「一手好牌」。「你們這些青年小心謹慎、很少受到意識形態的禁錮。對你們來說，前往歐洲其它國家求學，是稀疏平常的事。你們向志願服務的經驗敞開、對環保議題很敏銳。因此，我倍感希望」。

青年不僅能為歐洲換上新面容，而且能看得更高更遠。教宗談起歐洲這個詞的字源學意義，其中一個意思是「大眼睛、遼闊的視野」。為此，教宗鼓勵歐洲青年「睜大眼睛、向他人敞開，不因任何理由而歧視任何人」。青年要「與所有人團結一心，不光是那些跟自己相似、或者看起來成功的人，也包括那些受苦的人，不分國籍和社會處境」。

教宗祈願青年的雄心壯志並非「進入菁英的教育環境」，而是得到那些有益於個人成長和公眾利益的經驗。「改變世界的將是這些團結的經驗，而非菁英學校獨有的經歷。我們固然需要傑出的才幹，但是我們希望人人都變得優秀，而不只是少數人」。教宗邀請青年閱讀《眾位弟兄》通諭來增進

友愛，閱讀《人類兄弟情誼》文件來認識自己和他人。

教宗對青年的另一項叮囑是照料共同的家園。教宗強調，我們不只需要「少用化石燃料，也要減少許多膚淺物品的消耗量」；在世界上某些地方，最好也要減少吃肉的量。關於這點，教宗鼓勵青年閱讀《願祢受讚頌》通諭，好能促進整體生態。

你們不要受到歌舞昇平的誘惑、尋求世界上少數人獨享的奢侈生活：願你們『睜大眼睛』來看清楚人類所有的一切，不要變成狹隘的歐洲；你們該盼望的是體面又簡樸的生活，既不奢華也不浪費，好使每個人都能有尊嚴地生活在這世界上。」

談到歐洲，教宗也提起陷入「荒謬戰爭」的烏克蘭，重申友愛的概念，並強調團結的歐洲始於對和平的強烈渴望。訊息寫道：「倘若世界是由青年來管理，就不會有這麼多戰爭；大好人選擺在青年面前，他們不想要毀滅和拋棄生活，卻期盼活出圓滿的生命。」

我們大家必須竭盡所能終止這慘絕人寰的戰爭。一如既往，少數有權勢者作出決定，把成千上萬青年派去打仗並且

戰死沙場。在這種情況下，反抗合乎情理！」

接著，教宗在訊息中提到兩個「睜大眼睛」青年的榜樣：一個是由本篤十六世冊封真福的奧地利農民耶格施泰特(Franz Jägerstätter)，他為了天主教信仰，為了聽從良心的聲音，拒絕宣誓效忠希特勒，拒不參戰，並因此死亡；另一個感人的榜樣則是反對納粹的德國信義會青年神學家潘霍華(Dietrich Bonhoeffer)。

教宗提醒到，「在認識了自己、他人和受造界後，最終要認識萬物的元始與終末」。教宗期勉青年尋求生命的意義，「因為人若是不尋求真理，就無法生活」。此外，教宗也邀請青年參與明年的里斯本世青節，並且閱讀《生活的基督》宗座勸諭。

在訊息的結尾處，教宗表達了他對青年的祝願，期許他們「能激發新的想法、有關世界、經濟、政治及社會和睦共處的新觀點」，特別是攜手前行的新道路。願青年「也能在誕育新生命方面慷慨大方，始終且單單為了愛！愛自己的配偶，愛自己的家庭，愛自己的兒女，也愛歐洲」。願歐洲成為「所有人擁有和平、自由與尊嚴的土地」

~摘自梵諦岡電台~

洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」

### 健康與不健康的關係

了解健康和 unhealthy 關係之間的區別，有助於防止人口販運。健康的關係建立在尊重、誠實和信任的基礎上。在這些關係中，合作夥伴進行溝通並幫助保持健康、安全的界限。在不健康的關係中，一個伴侶掌握權力，迫使另一個伴侶犧牲友誼、家庭，甚至是情感上的幸福。這些關係通常是虐待性的。與年輕人和青少年討論這些差異，如何建立健康的關係，並識別不健康的跡象。有關更多信息，請上網：[www.missingkids.org/content/nccmec/en/blog/2022/healthy-vs-unhealthy-relationships.html](http://www.missingkids.org/content/nccmec/en/blog/2022/healthy-vs-unhealthy-relationships.html).

~編輯小組譯自洛杉磯總教區每週專欄~

# 聖道禮儀

## 讀經一：

創世紀十八，1~10a

那時候，天氣正熱，亞巴郎坐在帳幕門口。上主在瑪默勒橡樹林裏，顯現出來。亞巴郎舉目一望，看見三個人站在對面。他立刻就從帳幕門口跑去迎接他們，俯伏在地，說：「我主，如果我蒙你垂愛，請你不要在你僕人這裏不停留就離去。我叫人拿點水來，洗洗你們的腳，然後在樹下休息休息。你們既然路過你僕人這裏，等我拿點餅來，吃些點心，然後再走。」他們答說：「就照你所說的做罷！」亞巴郎趕快進了帳幕，到撒辣面前說：「你快拿三斗麵粉，和一和，作些餅。」他又跑到牛群中，選了一頭又嫩又肥的牛犢，交給僕人，要他趕快煮好。亞巴郎就拿了奶油和牛奶，以及預備好了的羊肉，擺在他們面前；他們吃的時候，亞巴郎在樹下侍候。他們向他說：「你的妻子撒辣在哪裏？」他答說：「在帳幕裏。」其中的一位說：「到明年這時候，我必要回到你這裏來，那時，你的妻子撒辣要生一個兒子。」

這是天主的聖言

答唱詠： 詠十四，1a；2-5

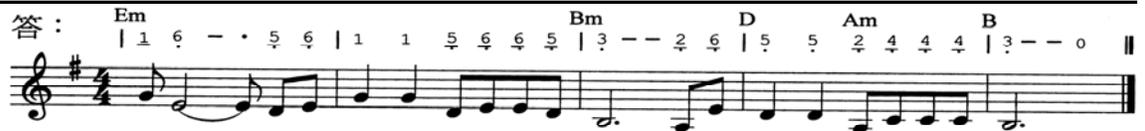
答：上主，誰能住在祢的帳幕裡？

一、是那行為無瑕，實行正義，心口無欺的人；他不隨口詆毀，不加害近人，也不欺凌鄰居。答

二、他輕看作姦犯科的人，而尊重那敬畏天主的人。答

三、他不放高利貸，也不受賄加害無辜。這樣行事的人，才能永不動搖。

答



上主，誰能(住 在 祢 的 帳 幕 裏？ 誰 能) 住 在 祢 的 帳 幕 裏？

## 讀經二：

聖保祿宗徒致哥羅森人書

一，24~28

弟兄姐妹們：現在我為你們受苦，仍然覺得高興，因為這樣我能在我的肉體上，為了基督的身體—教會、補充基督的苦難所欠缺的；我依照天主為了你們所授與我的職責，作了這教會的僕役，好能充分宣揚天主的道理，這道理就是從世世代代以來所隱藏著的奧秘，現在已經顯示給祂的聖徒了。天主願意他們知道，這奧秘為外邦人有多麼豐盛的光榮，這奧秘就是基督在你們心中，成為你們獲得光榮的希望。我們所傳揚的就是這位基督，因而我們以各種智慧，勸告每個人，教訓每個人，使所有的人都在基督內成為完人。

這是天主的聖言

阿肋路亞： 若十五，15

答：阿肋路亞。

領：主說：我稱你們為朋友，因為凡是我從父那裏聽來的一切，我都顯示給你們了。

答：阿肋路亞。

## 福音：

聖路加福音十，38-42

那時候，耶穌進了一個村莊。有一個名叫曼德的女人，把耶穌接到家中。她有一個妹妹，名叫瑪麗，坐在主的腳前聽祂講道。曼德為侍候耶穌，忙碌不已，便上前來說：「主啊！我的妹妹讓我一個人伺候祢，祢不介意嗎？請叫她來幫助我罷！」主回答她說：「曼德，曼德！妳為了許多事情操心忙碌，其實需要的只有一件。瑪麗選擇了最好的一份，是不能從她手裏奪去的。」 這是基督的福音

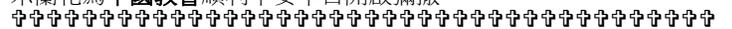
## 蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

### 感恩

楊雪虹、楊怡莎及全家，Jeffrey蔡及家人，王萍及家人，余佩瑜及家人(五) 馬國英及家人，陳明娟及家人，林允錦及家人(一)，周芳芳、周清松 周稚傑、周王健華(九)，王Lina及家人(三)，曾慶斯、張麗珍(四) 樓華期、吳蓉為兒子添丁之喜(五)，陳梅梅(二)，陳雪云(二)

### 求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

楊曉春及家人(一)，陳家星及家人(五)，鄒忠禮(七)，鄒麗文(七) 余玥儒及家人(九)，吳嘉寶為妹妹吳嘉玲(三)，陳梅梅(一)，尹崑崙及家人(十) 李玉茹、李玉明、李玉青及家人(三)，王佳寧、蔡佳音及全家(一) 李珍妮為陳海德(三)，Vicki鄧為長輩陳海德(四)，吳林淑碧為陳海德(二) 王喃，張亞云，楊忠平，Aaron, Dorothy，陳喻及家人(二) 劉忻忻為妹妹劉惠惠(八)，胡媽媽為女兒胡永黎(八)羅惠卿(十) Tom Chen為Henry Chen求皈依順服天主(八)，何本義及家人(十) 沈誼榮及家人(四)，羅楠為爸爸羅小深術後平安治癒(八) 林玉強，林瞻，林磊思，陳強，林婷，余梅蘭(十)，林承恩(二) Monica黃秀娟及家人(三)，胡慶強(二)，陳雪云(二)，劉濤、杜娟(二) 曾慶斯、張麗珍(五)，朱真真為婆婆賈冬梅、姐姐朱貞(二) 米蘭花求主降福學校和兒女孫輩們順利平安(十)，米蘭花為張武雄(二) 谷睿琦為父親谷毅貴、母親米蘭花、姐姐谷睿瑄(九) 米蘭花谷毅貴為孫子谷克朕、劉振西子婚禮順利平安 米蘭花為中國教會順利平安早日開啟彌撒



### 煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

Sabrina 及子女追思新亡者母親王兆瑩(一)，米蘭花追思代女王王兆瑩(一) Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(二)，Lina 及姐妹追思哥哥王旭(一) 劉戊鏗及兄弟姊妹為妹夫蔡民壽(三)，Kadie Tseng 追思曾聲耀，李淑瓊(六) 陳忠貴追思妹夫吳鴻基(六)，Jean 陳美智追思吳鴻基(三) 蔡政雄、葉德容、劉鎮邦、黑幼靜追思 Martin 單紹斌(八) 黃小鳳追思婆婆蕭蘇樟(五)，朱勇、王萍追思侯金成、李樂仁(四) 二喬追思李樂仁(八)，那瑛追思 Peter 李樂仁(九) 李勳、張慧敏追思李樂仁(七)，柯逸平及家人追思女兒柯人文(二) 馮家、易家、林秀娟追思大舅媽林嬌英(七)，周黎敏追思母親陳素琴(六) Judy 吳及家人追思叔叔吳榮燦(二)，黃鳳瓊追思丈夫 Simon 黃兆銘(七) 刁家兄長追思刁美玲(十)，Maria Hui 追思父親 Anthony 許耀權 黃沾及家人追思黃陳桂芳(一)，Felicia Wu 追思郭忠鷹(八) 呂月華及家人追思父親外公呂永泰、母親外婆呂淑媛(五) 呂月華及家人追思妹妹呂佩華、呂光華、教友錢壽康(八) 余玥儒及家人追思父余乃文、公公林朝龍、母張淑美、哥余美貴、余美戲、余宝平(六) 費卓爾追思恩人歐伯母，老師 Michael Dailey 劉家子女源勝、源咪、源蘭、源華追思父親劉加澤、母親劉謝璧君(五) 畢鳳岩、畢廣發及家人追思父親畢來業、母親畢王鳳蘭 林慧玲追思父親林國章、母親許輝音、細叔林錫波(九) 周稚杰、周王健華率子女追思父親周全、母親周劉智賢靈魂安息主懷(九) 陳景錢兄弟姊妹追思父親陳常芳、母親陳戴玉英 梅花 Strotman 追思兒子 追思 先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥 Alvin Cuatico 追思母親 Josephine Liu Cuatico 逝世一週年(三) 董任勇、劉吳趙追思袁裕民逝世二週年(一) 林秀枝、林承恩追思爸林英善、媽孫月珠、姐林秀芳、姐夫胡養善(一) 二喬追思長輩張媽媽王雪嶠(八)，趙麗追思媽媽汪秀清 蔡家兄弟姊妹追思祖父蔡本根、祖母蔡魏加大、父親蔡傑南、母親蔡何蘭芳、 姑母蔡賽琴、姑丈曾類斯、兄蔡義昆、姐蔡少芳、蔡少明、姪女蔡惠燕(二) 粵語聖母軍天主之母支團追思許斐德修女(五) 教友追思江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父 曾家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(六)，馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(四) Monica 莫為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(十)，陳家教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(四) 李玉青、蔡佳音及全家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(六) 教友為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(三)，林秀枝、林承恩為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(三) Curtis 陳, Leola, Catherine, Michelle, Natalie 吳為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(四)

每日讀經：

七月十八日：米六1-8；瑪十二38-42  
七月十九日：米六14-20；瑪十二46-50  
七月廿日：耶一1，4-10；瑪十三1-9

七月廿一日：耶二1-13；瑪十三10-17  
七月廿二日：歌三1-4；若二十1-18  
七月廿三日：耶七1-11；瑪十三24-30  
七月廿四日：創十八20-32；哥二12-14；路十一1-13

聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

曾慶導神父講座：時間：7月30日(週六)早上(9:30am)至下午4:00pm。費用：每位\$20元(提供簡餐)。地點：禮堂。主題：主，祢要我做什麼？時代的訊號及天主對我們平信徒的召叫。主講：曾慶導神父，耶穌會會士，任台灣輔仁大學神學院院長，輔仁聖博敏神學院院長。機會難得，敬請把握，歡迎報名參加。連繫：王燕寶 626-643-3001。報名：May 葉 626-780-3271, Vicki 鄧 626-863-6081, Mitch 岳 626-905-7929

長青會聯誼同樂會：長青會將於7月31日(主日)早上11:00am至下午1:00pm，在禮堂舉辦聯誼同樂會。對象：60歲以上的朋友。活動有餘興表演節目及遊戲，提供午餐招待，請填寫報名表，以便事先準備食物。連繫：羅曙光 626-512-2721，王鶴蓉 323-721-5190。

歡迎歸來：本堂神父 Fr. John 返回工作崗位，感謝大家為他祈禱，請問候他並繼續為他的福傳牧靈工作祈禱。

健康舞班：每主日粵語彌撒後在藍棚下4:00-5:30pm由Winnie老師帶領的免費健康舞班，歡迎大家參加。連繫：石建蓉 323-712-5711。

教區孩童安全防護課(Safeguard the Children)：凡在教堂學校從事義工接觸孩童的教友都需上課(每4年上一次)及按指印(一次性)。中文實體課程8月13日(週六)1:30至4:30pm。在本堂為沒上過此課第一次需要上課的教友開課(有上過課需要更新的遲一點會再開課)。請所有禮儀事奉人員或相關的教友上網報名 [la-archdioceses.org](http://la-archdioceses.org) 點擊 Protecting Children，再點選 Safeguard the Children，點選右邊 Education & Training，再選 upcoming Sessions。若有需要協助，請洽華人辦公室。

「加州華人天主教成年青年信仰生活營」(CACCLC)：將會在9/2至9/5的勞工節長週末在Three Rivers, CA舉行。今年的主題是「跨文化的認知」，將由 Fr. Philip Yang, O.S.A.帶領。歡迎所有18歲以上的青年朋友與我們一起共度愉快開心的週末，加深我們的信仰生活，與主相遇。有興趣參加CACCLC的本堂教友青年，請上網 [cacclc.org](http://cacclc.org) 查詢

紅十字捐血救人一命：時間：8月21日(主日)早上9:00am~3:00pm。地點：禮堂。若您想提早登記，請上網預約 [redcrossblood.org](http://redcrossblood.org) 後輸入 [stthomasmpr](http://stthomasmpr)。捐血後將會電郵贊助廠商\$10元等值的禮卡。

STA 哥倫布騎士會#17458(英文)：為天主教兄弟會志願者組織善會團體，7/30(週六)早上8:30在聖堂或7/18及7/25(週一)晚上7點在網上，主題將討論天主教禮儀相關禱文，歡迎有興趣的男性教友前往了解詳情及近期活動，並加入他們的行列。聯繫：Dennis Rodriguez (323) 213-1332

免費檢測 covid 劑：Little Bird 慈善單位將於8/12-1/31/23早上9點至下午4點在本堂前面停車場，提供 covid 免費試劑，歡迎索取。

STA讀書會：每週一晚上8:30-9:45線上分享：教宗若望保祿二世代表作《身體神學》歡迎參與。上網ID：85626747543，密碼1501指導神師：劉振田神父。連絡：余佩瑜626-379-9103。

聖方濟(粵語)信仰分享家聚：時間：每第一及第三個週二晚上8:30~9:30pm。聯繫：May 葉 626-780-3271；Vicki 鄧 626-863-6081。ID:76947583612，無需密碼。

小德蘭讀經班：時間：每第一及第三個週五晚上7:45~9:30pm。連繫：朱萍 626-759-0142，喬偉剛 626-264-5800。ID:5996663354 密碼：1501

芥子讀經班：時間：每週四晚上8:00~9:00pm。新主題：「得撒洛尼前書與後書」。歡迎舊雨新知一起來恭讀這兩卷聖經。連繫：劉鎮邦 213-675-3688。Zoom ID：81884536879，密碼1501。

堂區快樂共融日：請預留時間：9月25日(主日)早上10:30至下午5:00。敬邀您的親朋好友前來同樂共融。我們需要您的慷慨幫忙及贊助華人攤位購買食材。支票抬頭：S TAC。

特別捐款：本主日第二次奉獻將支援教區「National needs combined collection」基金，幫助在美國的天主教非裔及印第安窮困的教區及大學，請教友踴躍支持。

堂區捐款報告：本堂區上主日7/10：\$5,446元，短缺\$2,054元，平均堂區一週開銷約\$7,500元，感謝大家支持教堂維持費與福傳工作！歡迎上網捐款上堂區網站 [STAMPK.org](http://STAMPK.org) 點選 eGiving 或 [membership.faithdirect.net/CA779](http://membership.faithdirect.net/CA779)，謝謝大家的支持！

協力福傳 Together In Mission：由總教區推動。2022年本堂的捐款目標是\$32,931，目前籌得\$17,819，我們已經籌得目標的54.1%了。請繼續為此意向祈禱並踴躍支持，您可上網 [ourmissionla.org/give](http://ourmissionla.org/give) 或在信封請寫 STAC429，統一交給辦公室；再轉呈總教區。

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- ☩ 為嚴重病人求健康：劉惠惠，周浩賢，雷文潔，李玉偉，薛福官，張武雄，梁靜儀，葛莉娜，Mary王，Joseph曾。
  - ☩ 請為病人求健康：Wendy陸蔚虹。
  - ☩ 請為 Caroline蔡，費卓爾，谷克振，劉振西子 的所有需要祈禱。
  - ☩ 請為新亡者的靈魂永安祈禱：王兆堂。
- ※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

孫蘭，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，陳三，金菲莉，張武雄，李冰清，葉素貞修女，慧明，吳家盈，劉惠惠，雷洪貴，鄧美娟，張林秀卿，周春和，嚴奚慶舫，吳越璇，袁偉雄，曾良玉，Wendy陸蔚虹，潘良雯，鄧興賢，翟翠茹，費卓立，雷文潔，池愛英，鄒麗文，鄒忠禮，陳海德，沈培正，Paul Braeckmans，蕭燕秋。

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

放暑假  
(8月份開課)

慕道班

※ 18歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，可於明年2023年4月8日復活節前夕領受聖洗及堅振聖事。

時間：每主日。地點：禮堂或線上(視課程設計而定)。  
華人辦公室：323-264-4448#0

**主席團**  
王燕寶 626-643-3001  
蔡小鵬 626-261-9372  
張永安 626-532-2728

**秘書**  
潘東 213-210-4111

**禮儀組**  
劉欣 626-623-0076  
朱萍 626-759-0142

**福傳組**

**靈修組**  
葉慧娜 626-780-3271  
鄧麗霞 626-863-6081

**關懷組**  
楊雪虹 562-316-8969  
朱勇 626-200-9889

**長青組**  
羅曙光 626-512-2721  
王鶴蓉 323-721-5190

**家庭善會**  
陳皓 626-294-0748  
林上發 310-375-0911

**青年組**  
Agape 愛加倍  
譚卓琳 626-689-0277

**青少年聖母軍**  
岳德帆 626-905-7929  
趙子涵 626-235-0700

**宗教教育組**  
朱威 626-780-7517  
巨克昌 414-379-8815

**愛心服務組**  
石建蓉 323-712-5711  
陸蔚虹 626-231-9589

**網路傳媒組**  
潘東 213-210-4111

**財務組**  
張永安 626-532-2728  
李美芳 626-315-7829

**籌款組**  
李美芳 626-315-7829

**主日通訊**  
編輯指導  
劉振田 神父

**編輯小組**  
許容榕 (Sherry)  
王萍 (Jessie)

**廣告接洽**  
王萍 323-264-4448

**印刷出版**  
Alpha Printing  
626-851-9800



資深福地顧問  
平碑、立碑  
家族墓園  
靈骨塔

皆可分期付款

**張麗卿**  
Kathleen Cheung  
(213) 610-0007

**美國名家建設**  
29年經驗商業·住宅  
UNM 建築碩士畢業  
(University of New Mexico)  
東海大學建築系畢業  
建築設計·新建·加建  
•ADU 承包大小工程  
免費估價 Lic# B618747  
主內弟兄 **John Ma**  
626-905-5345



**紐約人壽**  
車都有保險，  
您有個人保障嗎？  
★為兒女設立一傳家寶  
★長期護理保險  
★子女教育基金  
★退休基金★人壽保險  
**Jasmine 宋志銘**  
(626)244-6123

**福州特產 福益店 零售批發**  
•海蜇皮、海蜇頭、花蛤  
•福州魚丸、魚干、干貝  
※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁  
美國花旗蔘、各種保健品  
127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余玥儒：626-280-1666

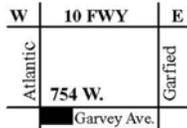
**頂尖地產 + 投資**

主內弟兄  
**Matthew 丁穎達**  
(310) 384-1501  
持有加州地產估價  
投資分析(1031 交換)  
及養老管理執照  
竭誠為您服務

歡迎各界廠商  
刊登廣告  
贊助經文單印刷費

**新同樂 鮑參翅肚專門店**  
Sun Tung Lak Inc.

**海味乾貨平價市場**



754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588

**AwardAuto Dealer Inc.**  
**超群汽車 買賣租賃**  
廉價租車 轎車 8人座 接受各國駕照 \$24.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車  
**9063 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770**  
教友：文先生 TEL：(626) 280-0333



歡迎各界廠商 刊登廣告  
贊助經文單印刷費

**世界中華殯儀館 1-800-320-9898**  
**ALHAMBRA ARCADIA**  
**一條龍殯葬服務 24小時電話**

**2022年殯葬收費比較**  
世界中華殯儀館 玫瑰崗  
**\$4,380.00 \$6,325.00**

**主內平安**

快快樂樂出門 平平安安回家  
**GOGO888.com**  
老人醫療、人壽、房屋、  
汽車、商業保險等  
蒙特利保險 (626) 308-1519

**平價藥房**

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803 Tel: (626) 289-1990  
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776 Tel: (626) 280-3131  
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754 Tel: (626) 872-0505  
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522  
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

**福地預售顧問**

• 家族墓園  
• 立碑、枕頭碑、平碑  
• 塔位  
• 可分期付款、無須查信用  
• 生前規劃安心省事又省錢  
• 經驗豐富、專業、耐心、細心、實在  
**(626)758-0159 Yvonne 王韶嘉**



歡迎各界廠商 刊登廣告  
贊助經文單印刷費

歡迎各界廠商 刊登廣告  
贊助經文單印刷費